2025/2626

2025 12 23

Europos Sąjungos ir Kuko Salų Vyriausybės tausios žvejybos partnerystės susitarimo įgyvendinimo protokolas

(2025–2032 m.)

ATSIŽVELGDAMOS į glaudų tarpusavio bendradarbiavimą, visų pirma palaikant Afrikos, Karibų ir Ramiojo vandenyno (AKR) valstybių organizacijos ir Europos Sąjungos santykius, ir į bendrą norą šiuos santykius stiprinti,

ATSIŽVELGDAMOS į Europos Sąjungos ir Kuko Salų Vyriausybės tausios žvejybos partnerystės susitarimą,

PROTOKOLO ŠALYS SUSITARIA:

1 straipsnis

Taikymo laikotarpis ir žvejybos galimybės

1. Nepaisant Europos Sąjungos ir Kuko Salų Vyriausybės tausios žvejybos partnerystės susitarimo (toliau – Susitarimas) 12 straipsnio, Protokolas taikomas šešerius metus nuo jo laikino taikymo pradžios dienos. Jo galiojimas savaime pratęsiamas papildomiems vienų metų laikotarpiams, jei nėra pateikiamas pranešimas dėl nutraukimo pagal Protokolo 11 straipsnį, bet negali trukti ilgiau nei iki 2032 m. spalio 13 d.

2. Nuo Protokolo laikino galiojimo pradžios dienos pagal Susitarimo 4 straipsnį skiriamos žvejybos galimybės yra tokios:

a) 4 tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantiems laivams suteikiama teisė žvejoti toli migruojančių žuvų rūšis, išvardytas 1982 m. Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencijos I priede;

b) 40 žvejybos Kuko Salų žvejybos rajonuose dienų per metus.

3. 2 dalis taikoma laikantis Protokolo 3 straipsnio. Sąjungos laivai gali įsigyti papildomų dienų pagal priedo 2 skyriaus nuostatas.

4. Pagal Susitarimo 4 straipsnį vykdyti žvejybos veiklą Kuko Salų žvejybos rajonuose Sąjungos laivai gali tik turėdami žvejybos leidimą, išduotą pagal Protokolą, remiantis jo priedu.

2 straipsnis

Finansinis įnašas. Mokėjimo tvarka

1. 1 straipsnyje nurodytam laikotarpiui skiriamas metinis finansinis įnašas yra 460 000 EUR. 1 dalis yra taikoma atsižvelgiant į 4 ir 7 straipsnius.

2. 1 dalyje nurodytą metinį finansinį įnašą sudaro dvi atskiros dalys:

a) 165 000 EUR metinė suma už prieigą prie Kuko Salų žvejybos rajonų ir

b) 295 000 EUR metinė suma Kuko Salų žuvininkystės ir jūrų sektorių politikai remti ir įgyvendinti.

3. 2 dalies a punkte nurodytas sumas pirmaisiais metais Sąjunga sumoka vėliausiai per 90 dienų nuo Protokolo laikino taikymo pradžios. Už kiekvienus paskesnius metus mokėjimas atliekamas ne vėliau kaip Protokolo laikino taikymo pradžios sukakties dieną.

4. Kuko Salų ir Sąjungos institucijos stebi Sąjungos laivų žvejybos veiklos raidą, kad būtų užtikrintas tinkamas Sąjungai suteiktų žvejybos galimybių valdymas atsižvelgiant į išteklių būklę ir atitinkamas išsaugojimo ir valdymo priemones.

5. Kuko Salų institucijos 2 dalies a punkte nurodytą finansinį įnašą gali panaudoti visiškai savo nuožiūra.

6. Kiekviena 2 dalyje nurodyto finansinio įnašo dalis mokama į paskirtą Kuko Salų Vyriausybės banko sąskaitą. 2 dalies b punkte nurodytas finansinis įnašas pervedamas už paramos žuvininkystės sektoriui įgyvendinimą atsakingam subjektui. Kuko Salų valdžios institucijos Sąjungos valdžios institucijoms turi laiku pateikti banko sąskaitos rekvizitus ir informaciją apie atitinkamą eilutę nacionaliniame biudžeto įstatyme. Banko sąskaitos rekvizituose būtinai nurodoma: i) gaunančiojo subjekto pavadinimas; ii) banko sąskaitos turėtojo pavadinimas (vardas ir pavardė); iii) banko sąskaitos turėtojo adresas; iv) banko pavadinimas; v) SWIFT kodas; vi) IBAN numeris.

3 straipsnis

Žvejybos galimybių laikotarpio vidurio peržiūra

Protokolo įgyvendinimo laikotarpio viduryje jungtinis komitetas įvertina ir, jei susitarta, pakoreguoja: i) 1 straipsnyje nurodytas žvejybos galimybes, jei tai suderinama su Žvejybos vakarų ir vidurio Ramiajame vandenyne komisijos nustatytomis išsaugojimo ir valdymo priemonėmis, ir ii) šio protokolo 2 straipsnio 2 dalyje ir jo priedo 31 dalyje nurodytą metinį finansinį įnašą.

4 straipsnis

Parama sektoriui

1. Pagrindinis paramos sektoriui tikslas – prisidėti prie atsakingos žvejybos Kuko Salų žvejybos vandenyse skatinimo ir įgyvendinimo, siekiant užtikrinti žvejybos išteklių išsaugojimą ir tausų naudojimą taip, kad būtų padidintas žvejybos sektoriaus indėlis į apsirūpinimą maistu, darbo vietų kūrimą ir ekonominę plėtrą.

2. Paramos sektoriui komponentas padės Kuko Saloms įgyvendinti Nacionalinėje darnaus vystymosi po 2020 m. darbotvarkėje prisiimtą įsipareigojimą, visų pirma 11-ąjį tikslą „Mūsų biologinė įvairovė ir gamtinė aplinka“.

3. Parama sektoriui sudaro papildomą Kuko Salų jūrų išteklių ministerijai skirto vidaus veiklos biudžeto sumą.

4. Paramos sektoriui įgyvendinimo taisyklės nustatytos 3 priedėlyje.

5 straipsnis

Bendradarbiavimas siekiant atsakingos žuvininkystės

1. Protokolo galiojimo laikotarpiu šalys, pripažindamos Kuko Salų suverenitetą savo žvejybos išteklių atžvilgiu ir suverenias teises į juos, bendradarbiauja vykdydamos Sąjungos laivų veiklos Kuko Salų vandenyse stebėseną.

2. Prireikus, šalys taip pat bendradarbiauja jūrų gyvųjų išteklių išsaugojimo tikslais keisdamosi atitinkama statistine, biologine, ekonomine, išteklių išsaugojimo srities ir aplinkosaugine informacija, susijusia su Sąjungos laivų veikla Kuko Salų žvejybos vandenyse.

3. Šalys įsipareigoja skatinti su žvejybos išteklių išsaugojimu ir atsakingu valdymu susijusį bendradarbiavimą Žvejybos vakarų ir vidurio Ramiajame vandenyne komisijoje, Regioninėje žvejybos pietų Ramiajame vandenyne valdymo organizacijoje, Susitarimo dėl žvejybos pietinėje Indijos vandenyno dalyje organizacijoje ir kitose atitinkamose paregionio lygmens, regioninėse ir tarptautinėse organizacijose.

4. Šalys taip pat gali skatinti bendradarbiavimą papildomose su veiksmingu ir atsakingu žvejybos valdymu susijusiose srityse. Tai apima bendradarbiavimą žuvininkystės valdymo, patekimo į rinką ir prekybos rėmimo srityse, taip pat platesnį bendradarbiavimą žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros srityse.

6 straipsnis

Įdarbinimo sąlygas pagrindžiantys principai

1. Žvejų įdarbinimo ir darbo Sąjungos laivuose sąlygos neprieštarauja žvejams taikomoms Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) ir Tarptautinės jūrų organizacijos (IMO) priemonėms, visų pirma TDO deklaracijai dėl pagrindinių principų ir teisių darbe (1998 m.) su pakeitimais, padarytais 2022 m., ir TDO konvencijai Nr. 188 dėl darbo žvejybos sektoriuje. Tai apima: i) pagarbą asociacijų laisvei; ii) veiksmingą darbuotojų teisės į kolektyvines derybas pripažinimą; iii) priverčiamojo darbo ir vaikų darbo panaikinimą; iv) su užimtumu ir profesija susijusios diskriminacijos panaikinimą ir v) saugią ir sveiką darbo aplinką ir deramas gyvenimo ir darbo Sąjungos laivuose sąlygas.

2. Šalys taip pat įsipareigoja skatinti tinkamą žvejų mokymą, be kita ko, numatytą IMO tarptautinėje konvencijoje dėl žvejybos laivų personalo rengimo, atestavimo ir budėjimo normatyvų.

3. Įdarbinimo sąlygų įgyvendinimo taisyklės nustatytos priedo 5 skyriuje.

7 straipsnis

Jungtinio komiteto žvejybos galimybių ir techninių nuostatų peržiūra

1. Jungtinis komitetas gali įvertinti ir nuspręsti pakoreguoti 1 straipsnyje nurodytas žvejybos galimybes, jei Žvejybos vakarų ir vidurio Ramiajame vandenyne komisijos priimtomis išteklių išsaugojimo ir valdymo priemonėmis pagrindžiama, kad toks pakoregavimas padės užtikrinti darnų tunų ir tunams giminingų žuvų išteklių valdymą vakarų ir vidurio Ramiajame vandenyne.

2. Jei jungtinis komitetas nusprendžia pakoreguoti žvejybos galimybes, 2 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytas finansinis įnašas pritaikomas proporcingai žvejybos dienų, kurias Kuko Salos skirs Sąjungos laivams, skaičiui. Tačiau bendra metinė Sąjungos mokama suma neturi būti daugiau nei du kartus didesnė už 2 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytą finansinio įnašo sumą.

3. Jungtinis komitetas taip pat gali prireikus išnagrinėti ir bendru sutarimu nuspręsti pakoreguoti technines Protokolo ir jo priedo bei priedėlių nuostatas.

8 straipsnis

Konfidencialumas ir duomenų apsauga

1. Kuko Salos ir Sąjunga užtikrina, kad duomenis, kuriais keičiamasi pagal Susitarimą, kompetentinga institucija naudotų pagal nacionalinius įstatymus ir valdymo ir žvejybos stebėsenos, kontrolės bei priežiūros tikslais.

2. Šalys įsipareigoja užtikrinti, kad visi su Sąjungos laivais ir jų žvejybos veikla susiję neskelbtini komerciniai duomenys ir asmens duomenys, gauti pagal Susitarimą, taip pat visa neskelbtina komercinė informacija, susijusi su Sąjungos naudojamomis ryšių sistemomis, būtų laikomi konfidencialiais. Šalys užtikrina, kad viešai skelbiami būtų tik su žvejybos veikla žvejybos rajone susiję suvestiniai duomenys.

3. Asmens duomenys duomenų subjekto atžvilgiu tvarkomi teisėtu, sąžiningu bei skaidriu būdu.

4. Asmens duomenys, kuriais keičiamasi pagal Susitarimą, tvarkomi pagal 4 priedėlį. Jungtinis komitetas gali susitarti dėl kitų su asmens duomenimis ir atitinkamų subjektų teisėmis susijusių apsaugos ir teisių gynimo priemonių.

5. Duomenys, kuriais keičiamasi pagal Susitarimą, net ir pasibaigus Protokolo galiojimui toliau tvarkomi pagal šį straipsnį ir 4 priedėlį.

9 straipsnis

Elektroniniai duomenų mainai

1. Kuko Salos ir Sąjunga bendradarbiauja, kad būtų įdiegtos stebėsenos ir elektroninio keitimosi visa informacija ir dokumentais, reikalingais įgyvendinant Protokolo nuostatas dėl Sąjungos laivų veiklos, kaip nurodyta priede, sistemos.

2. Dokumento elektroninė versija visais atvejais laikoma lygiaverte popierinei versijai.

3. Kuko Salos ir Sąjunga nedelsdamos informuoja viena kitą apie bet kokį elektroninio keitimosi duomenimis sistemos, naudojamos Susitarimui įgyvendinti, veikimo sutrikimą. Tokiu atveju informacija ir dokumentai, susiję su susitarimo įgyvendinimu, automatiškai perduodami alternatyviu ryšio būdu.

4. Duomenų siuntimo taisyklės, įskaitant nuostatas dėl veiklos tęstinumo, išdėstytos priede.

10 straipsnis

Taikymo sustabdymas

1. Protokolo įgyvendinimas, įskaitant 2 straipsnio 2 dalies a ir b punktuose nurodyto finansinio įnašo mokėjimą, gali būti sustabdytas vienos iš šalių iniciatyva Susitarimo 13 straipsnyje nurodytais atvejais ir sąlygomis.

2. Nedarant poveikio Protokolo 3 straipsniui, finansinis įnašas vėl pradedamas mokėti, kai tik atstatoma prieš Susitarimo 13 straipsnyje minimus įvykius buvusi padėtis arba randamas sprendimas remiantis Susitarimu.

11 straipsnis

Nutraukimas

Protokolas vienos iš šalių iniciatyva gali būti nutrauktas Susitarimo 14 straipsnyje nurodytais atvejais ir sąlygomis.

12 straipsnis

Įpareigojimai Protokolui nustojus galioti arba jį nutraukus

1. Pasibaigus Protokolo galiojimo laikotarpiui arba jį nutraukus pagal Susitarimo 14 straipsnį, Sąjungos laivų savininkams toliau tenka atsakomybė už Susitarimo ar šio protokolo arba Kuko Salų įstatymų pažeidimus, padarytus dar nesibaigus Protokolo galiojimo laikotarpiui arba prieš jo nutraukimą, ir už mokesčių už licencijas ar kitų mokesčių, nesumokėtų šio protokolo galiojimo pabaigos arba jo nutraukimo dieną, sumokėjimą.

2. Jei būtina, šalys toliau vykdo pagal 2 straipsnio 2 dalies b punktą teikiamos paramos sektoriui įgyvendinimo stebėseną, laikydamosi 3 straipsnio 1 dalies ir parama sektoriui įgyvendinimo taisyklių.

13 straipsnis

Laikinas taikymas

Šalims pasirašius Protokolą jis taikomas laikinai, kol įsigalios.

14 straipsnis

Įsigaliojimas

1. Protokolas įsigalioja tą dieną, kurią šalys viena kitai praneša, kad šiam tikslui reikalingos procedūros yra baigtos.

2. 1 dalyje nurodytas pranešimas Sąjungai siunčiamas Tarybos generaliniam sekretoriatui.

15 straipsnis

Autentiški tekstai

1. Protokolas parengtas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis; visi tekstai yra vienodai autentiški.

2. Jei Protokolo tekstai skiriasi, jo įgyvendinimo ir aiškinimo tikslais pirmenybė teikiama tekstui anglų kalba.

Съставено в Брюксел на девети декември две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el nueve de diciembre de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne devátého prosince dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den niende december to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am neunten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu üheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εννέα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the ninth day of December in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le neuf décembre deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an naoú lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu devetog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì nove dicembre duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada devītajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų gruodžio devintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év december havának kilencedik napján.

Magħmul fi Brussell, fid-disa' jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, negen december tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiątego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em nove de dezembro de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la nouă decembrie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli deviateho decembra dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, devetega decembra dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den nionde december år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

За правителството на островите Кук
Por el Gobierno de las Islas Cook
Za vládu Cookových ostrovů
For Cookøernes regering
Für die Regierung der Cookinseln
Cooki saarte valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση των Νήσων Κουκ
For the Government of the Cook Islands
Pour le gouvernement des Îles Cook
Thar ceann Rialtas Oileáin Cook
Za Vladu Cookovih otoka
Per il governo delle Isole Cook
Kuka Salu valdības vārdā –
Kuko Salų Vyriausybės vardu
A Cook-szigetek kormánya részéről
Għall-Gvern tal-Gżejjer Cook
Voor de regering van de Cookeilanden
W imieniu Rządu Wysp Cooka
Pelo Governo das Ilhas Cook
Pentru Guvernul Insulelor Cook
Za vládu Cookovych ostrovov
Za vlado Cookovih otokov
Cookinsaarten hallituksen puolesta
För Cooköarnas regering

PRIEDAS

SĄJUNGOS LAIVAMS, KURIEMS LEIDŽIAMA ŽVEJOTI KUKO SALŲ ŽVEJYBOS VANDENYSE, TAIKOMOS SĄLYGOS

I SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

Apibrėžtys

1. Kompetentinga institucija:

   a) Europos Sąjungoje (toliau – Sąjunga) – Europos Komisija;

   b) Kuko Salose – Jūrų išteklių ministerija.

2. Žvejybos leidimas – galiojanti teisė arba licencija nurodytuose žvejybos rajonuose užsiimti konkrečių rūšių žuvų žvejybos naudojant konkretų įrankį veikla pagal šį priedą.

3. *Force majeure* – laivo praradimas ar negalėjimas jo ilgai naudoti dėl didelio techninio gedimo.

4. Žvejybos diena – kalendorinė diena, kurią visą arba kurios 24 valandų laikotarpio (00:00–24:00) dalį gaubiamaisiais tinklais žvejojantis Sąjungos laivas praleidžia Kuko Salų žvejybos vandenyse ir per tą laiką vykdo bet kokią žvejybą ir kuri nėra nustatyta ne žvejybos diena ar jos dalis.

Kontaktai

5. Prieš pradėdamos laikinai taikyti Protokolą šalys pasikeičia visais Protokolui įgyvendinti reikalingais kontaktiniais duomenimis.

6. Sąjungos delegacijai Ramiojo vandenyno regione siunčiamos visų su šio priedo įgyvendinimu susijusių pranešimų, kuriais keičiasi kompetentingos institucijos, kopijos.

7. Prieš pradedant laikinai taikyti Protokolą, Kuko Salos Sąjungai pateikia išsamią informaciją apie Kuko Salų valstybės iždo sąskaitas, į kurias turi būti pervedami mokesčiai, Sąjungos laivų mokėtini pagal šį protokolą. Susijusias banko pavedimų išlaidas apmoka laivų savininkai.

II SKYRIUS

ŽVEJYBOS LEIDIMAI

Reikalavimus atitinkantys Sąjungos laivai

8. Sąjungos laivas atitinka reikalavimus žvejybos leidimui gauti, jei laivo savininkui, jo kapitonui arba pačiam laivui neuždrausta žvejoti Kuko Salų žvejybos vandenyse. Jie turi laikytis Kuko Salų teisės aktų ir turi būti įvykdę visus ankstesnius įsipareigojimus, susijusius su Kuko Salose pagal su Sąjunga sudarytus žuvininkystės susitarimus jų vykdoma žvejybos veikla. Be to, jie turi laikytis atitinkamų Sąjungos teisės aktų dėl žvejybos leidimų, būti įtraukti į Žvejybos vakarų ir vidurio Ramiajame vandenyne komisijos (WCPFC) žvejybos laivų registrą ir Ramiojo vandenyno salų forumo žuvininkystės agentūros (FFA) laivų registrą ir nefigūruoti jokios regioninės žvejybos valdymo organizacijos tvarkomame neteisėtą, nereglamentuojamą ir nedeklaruojamą (NNN) žvejybą vykdančių laivų sąraše.

Laivo atstovas

9. Visiems žvejybos leidimo prašantiems Sąjungos laivams gali atstovauti Kuko Salose įsisteigęs (gyvenantis) atstovas (įmonė ar asmuo), apie kurį yra tinkamai pranešta Kuko Salų kompetentingai institucijai.

Žvejybos rajonai

10. Sąjungos laivams, turintiems Kuko Salų išduotus žvejybos leidimus, leidžiama vykdyti žvejybos veiklą Kuko Salų žvejybos vandenyse, išskyrus saugomas arba draudžiamas zonas.

11. Kuko Salos praneša Sąjungai apie visus Kuko Salų žvejybos vandenų ir saugomų teritorijų arba žvejybos draudimo rajonų koordinačių pasikeitimus pagal Susitarimo 11 straipsnį.

Žvejybos leidimo galiojimo laikotarpis

12. Žvejybos leidimas galioja vienus metus, vadinamąjį metinį galiojimo laikotarpį. Šio laikotarpio pradžios data yra Protokolo laikino taikymo pradžios data. Visų vėlesnių žvejybos leidimų galiojimas baigiasi dieną, kuri sutampa su Protokolo laikino taikymo pradžios diena.

13. Jei dėl nenumatytų aplinkybių žvejybos leidimo išdavimas vėluoja, žvejybos leidimo galiojimas vis tiek baigiasi dieną, kuri sutampa su Protokolo laikino taikymo pradžios diena. Bendras žvejybos dienų skaičius atitinkamu metiniu galiojimo laikotarpiu koreguojamas proporcingai galiojančiam dienų skaičiui, suteiktam pagal žvejybos leidimą. Kuko Salos grąžina nepanaudotą laivų savininkų sumokėtų išankstinių mokesčių dalį, apskaičiuotą *pro rata temporis*, išskyrus atvejus, kai laivų savininkai nusprendžia išlaikyti žvejybos dienų skaičių atitinkamu metiniu galiojimo laikotarpiu.

Žvejybos leidimų paraiškų teikimas

14. Žvejybos leidimą pagal Protokolą gali gauti tik reikalavimus atitinkantys Sąjungos laivai.

15. Sąjunga Kuko Salų kompetentingai institucijai pateikia žvejybos leidimo paraišką dėl kiekvieno Sąjungos laivo, pageidaujančio vykdyti žvejybos veiklą Kuko Salų žvejybos vandenyse, likus ne mažiau kaip 20 darbo dienų iki numatomos žvejybos veiklos pradžios dienos. Kuko Salos likus mėnesiui iki Protokolo įsigaliojimo ir vėliau kasmet suteikia Sąjungai visą reikiamą informaciją apie licencijų išdavimo procesą. Žvejybos leidimo paraiškoje nurodomi laivo tikrųjų savininkų vardai ir pavardės (pavadinimai).

16. Laivų savininkai moka išankstinius mokesčius, mokėtinus už metinį galiojimo laikotarpį.

17. Sąjunga kiekvieną žvejybos leidimo paraišką Kuko Salų kompetentingai institucijai pateikia elektroniniu būdu, naudodama Jūrų išteklių ministerijos pateiktą formą arba įdiegtą elektroninę sistemą, ir prideda šiuos dokumentus:

a) dokumentą, patvirtinantį išankstinio mokesčio sumokėjimą už žvejybos leidimo galiojimo laikotarpį;

b) neseniai darytą (ne senesnę nei 12 mėnesių) skaitmeninę spalvotą tinkamos raiškos laivo fotografiją su datos antspaudu, kurioje laivas nufotografuotas iš šono ir matosi jo pavadinimas bei žymenys;

c) laivo saugos įrangos sertifikato kopiją;

d) laivo registracijos liudijimo kopiją;

e) laivo sanitarijos kontrolės sertifikato kopiją;

f) FFA registracijos pažymėjimo kopiją;

g) sukrovimo planą.

18. Sąjungos laivų mokami mokesčiai apima visus nacionalinius ir vietos mokesčius, išskyrus uosto ir paslaugų mokesčius.

19. Jei paraiška neišsami arba neatitinka 17 dalyje nurodytų reikalavimų, Kuko Salų institucijos per septynias darbo dienas nuo paraiškos gavimo praneša Sąjungos kompetentingai institucijai, dėl kokių priežasčių paraiška laikoma neišsamia arba neatitinkančia 17 dalyje nurodytų reikalavimų.

Žvejybos leidimų išdavimas

20. Žvejybos leidimą Kuko Salos išduoda per 15 darbo dienų nuo užpildytos paraiškos gavimo.

21. Žvejybos leidimą Kuko Salų kompetentinga institucija elektroninėmis priemonėmis nedelsdama perduoda laivo savininkui ir Sąjungos kompetentingai valdžios institucijai. Tuo pat metu Kuko Salų kompetentinga institucija laivo savininkui nusiunčia žvejybos leidimą popierine forma.

22. Išdavusi žvejybos leidimą, Kuko Salų kompetentinga institucija įtraukia laivą į Sąjungos laivų, kuriems leidžiama žvejoti Kuko Salų žvejybos rajonuose, sąrašą. Tuo sąrašu gali naudotis visos atitinkamos stebėseną, kontrolę ir priežiūrą vykdančios Kuko Salų institucijos ir Sąjungos kompetentinga institucija.

23. Elektroninės formos žvejybos leidimas popieriniu pakeičiamas kai tik įmanoma.

24. Žvejybos leidimas išduodamas konkrečiam laivui ir nėra perleidžiamas.

25. Žvejybos leidimas (elektronine ar, jei yra, popierine forma) laikomas laive visą laiką.

Žvejybos dienų perleidimas

26. Įsigytas žvejybos dienas Sąjungos laivų operatoriai gali perleisti vieni kitiems. Tokiais atvejais operatoriai ne vėliau kaip prieš 72 valandas apie tai informuoja Kuko Salų ir Sąjungos kompetentingas institucijas ir praneša joms, be kita ko, kiek žvejybos dienų atitinkami laivai ketina pasidalyti tarpusavyje. Kuko Salos patvirtina, kad gavo pranešimą apie perleidimą. Perleidimas įsigalioja tik po šio patvirtinimo.

Force majeure

27. Įrodytu *force majeure* atveju, Sąjungai paprašius, laivo žvejybos leidimo galiojimas gali būti sustabdytas ir jis likusiam galiojimo laikotarpiui gali būti perleistas kitam reikalavimus atitinkančiam panašiomis charakteristikomis pasižyminčiam laivui, kuriam gali būti išduotas naujas žvejybos leidimas.

28. Žvejybos leidimas naujam reikalavimus atitinkančiam laivui išduodamas pagal 14–25 dalis nereikalaujant naujo išankstinio mokėjimo.

Žvejybos leidimų mokesčiai

29. Žvejybos leidimas išduodamas tik po to, kai atitinkamas Sąjungos laivas sumoka 90 000 EUR metinę išmoką. Tuo žvejybos laivui suteikiama teisė žvejoti 10 žvejybos dienų.

30. Laivų savininkai, be pagal 29 dalį įsigytų žvejybos dienų, gali iš Kuko Salų valdžios institucijų įsigyti papildomų žvejybos dienų, jei jos prieinamos. Už kiekvieną papildomą dieną laivų savininkai turi sumokėti 14 850 EUR.

31. Įpusėjus Protokolo įgyvendinimui jungtinis komitetas pagal 29 ir 30 dalis mokėtinus mokesčius įvertina ir, jei susitaria, pakoreguoja.

32. Jei paskutiniais šio protokolo taikymo metais Sąjungos laivams suteikta prieiga prie Kuko Salų žvejybos vandenų galioja trumpiau nei metus, pagal 29 dalį mokėtini mokesčiai koreguojami *pro rata temporis*. Mokėtini mokesčiai nekoreguojami, jei laivų savininkai praneša Kuko Salų kompetentingai institucijai, kad jie nori išlaikyti pagal 29 dalį suteiktą teisę žvejoti.

III SKYRIUS

ŽVEJYBOS STEBĖSENA

Pastangų valdymas

33. Kuko Salos praneša Sąjungos institucijoms, kai išnaudojama 85 % visų žvejybos dienų pastangų. Gavusios tą pranešimą Sąjungos valdžios institucijos nedelsdamos apie tai informuoja valstybes nares.

34. Sąjungos laivų žvejybos dienų metinį panaudojimą metiniame susitikime peržiūri jungtinis komitetas.

Ne žvejybos dienos

35. Iš Sąjungos laivų savininkų reikalaujama naudojant 1 priedėlyje pateiktą formą pateikti prašymus įskaityti ne žvejybos dienas. Terminas prašymui dėl ne žvejybos dienos pateikti yra septynios kalendorinės dienos nuo dienos, kurią nebuvo žvejota; praleidus terminą prašymas nebus nagrinėjamas. Terminas, per kurį Kuko Salų kompetentinga institucija turi išnagrinėti prašymą įskaityti ne žvejybos dieną, yra septynios kalendorinės dienos nuo dienos, kurią Sąjungos laivo savininkas pateikė prašymą.

36. Jei Kuko Salų kompetentinga institucija atmeta Sąjungos laivo savininko prašymą įskaityti ne žvejybos dieną, o laivo savininkas su šiuo sprendimu nesutinka, laivo savininkas gali prašyti, kad jo vėliavos valstybė narė ir Sąjungos kompetentinga institucija konsultuotųsi su atitinkamomis institucijomis siekdamos rasti ginčo sprendimą.

Elektroninių pranešimų teikimas

37. Kol abi šalys neįdiegs elektroninių pranešimų teikimo sistemų, Sąjungos laivai Kuko Salų kompetentingai institucijai teikia specialias savo veiklos ataskaitas.

38. Kai elektroninės pranešimų teikimo sistemos įdiegiamos, bet jas ištinka techninis gedimas, Sąjungos laivai gali toliau vykdyti žvejybos veiklą tik jei nedelsiant įdiegiami pranešimų teikimo rankiniu būdu procesai. Šie pranešimų teikimo rankiniu būdu procesai aprašyti 40–53 dalyse ir 1 bei 2 priedėliuose.

39. Kuko Salos gali pakoreguoti Protokole nustatytas duomenų formas, standartus, specifikacijas ir procedūras, kad jie atitiktų nacionalinius ir tarptautinius reikalavimus. Jei planuojami pakeitimai, Kuko Salų ir Sąjungos kompetentingos institucijos konsultuojasi tarpusavyje dėl visų planuojamų korekcijų, išskyrus priimtas WCPFC.

Duomenų registravimo lapai

40. Sąjungos laivai už kiekvieną žvejybos reiso dieną, įskaitant dienas, kuriomis laimikio nesužvejota arba plaukta tranzitu, pildo Ramiojo vandenyno bendrijos ir (arba) FFA nustatytus gaubiamaisiais tinklais žvejojantiems laivams skirtus duomenų registravimo lapus, kuriuos galima rasti Ramiojo vandenyno bendrijos interneto svetainėje. Forma pildoma įskaitomai, ją pasirašo laivo kapitonas arba jo atstovas. Duomenų registravimo lapai naudojami, kol bus įdiegtos suderintos elektroninių ataskaitų teikimo priemonės.

41. Pildant Ramiojo vandenyno bendrijos ir (arba) FFA duomenų registravimo lapus už laikotarpius, kuriais gaubiamaisiais tinklais žvejojantis laivas buvo Kuko Salų žvejybos rajonuose, jame reikia įrašyti žodžius „Kuko Salų žvejybos rajonuose“.

42. Būdami Kuko Salų žvejybos rajonuose Sąjungos laivai kas septynias dienas siunčia laimikio ataskaitos suvestinę, naudodami 2 priedėlyje pateiktą ataskaitos šabloną Nr. 1 (CAT).

43. Duomenų registravimo lapų kopijos per 14 dienų nuo išplaukimo iš Kuko Salų žvejybos rajonų išsiunčiamos elektroniniu paštu Kuko Salų kompetentingai institucijai.

44. Duomenų registravimo lapų originalai turėtų būti išsiųsti Kuko Salų kompetentingai institucijai per 7 darbo dienas nuo pirmojo apsilankymo uoste po išvykimo iš Kuko salų žvejybos rajonų.

45. Duomenų registravimo lapų kopijos tuo pačiu metu išsiunčiamos atitinkamiems Sąjungos mokslo institutams.

Įplaukimo ir išplaukimo ataskaitos

46. Įplaukimo ir išplaukimo ataskaitas Sąjungos laivai elektroniniu paštu siunčia Kuko Salų kompetentingai institucijai likus ne mažiau 24 valandoms iki numatomo įplaukimo į Kuko Salų žvejybos rajonus arba išplaukimo iš jų, naudodami 2 priedėlyje pateiktą ataskaitos šabloną Nr. 2 (ZENT) ir Nr. 3 (ZEXT).

Iškrovimas

47. Kuko Salų paskirtasis iškrovimo operacijų uostas yra Avatiu uostas. Kuko Salų kompetentinga institucija gali leisti vykdyti iškrovimo veiklą ir kituose Kuko Salų uostuose. Apie tai atitinkamai informuojama Sąjungos kompetentinga institucija.

48. Sąjungos laivai, norintys iškrauti laimikį Kuko Salų paskirtajame (-uosiuose) uoste (-uose), ne vėliau kaip prieš 72 valandas Kuko Salų kompetentingai institucijai pateikia informaciją apie:

    a) iškrovimo uostą;

    b) žvejybos laivo pavadinimą ir tarptautinį radijo šaukinį (IRCS);

    c) iškrovimo datą ir laiką;

    d) iškrauti numatyto laimikio kiekį kilogramais, suapvalintą iki artimiausios šimtosios, pagal rūšis;

    e) produktų apdorojimo būklę.

49. Sąjungos laivai ne vėliau kaip per 48 valandas nuo iškrovimo pabaigos arba bet kokiu atveju prieš laivui paliekant uostą užpildo iškrovimo formą ir pateikia ją Kuko Salų kompetentingai institucijai.

Perkrovimas

50. Sąjungos laivai, norintys perkrauti žuvis, gali tai daryti tik Kuko Salų paskirtuosiuose uostuose arba Kuko Salų kompetentingos institucijos nustatytame rajone. Perkrovimas jūroje yra draudžiamas ir visiems pažeidusiems šią nuostatą taikomos Kuko Salų teisėje numatytos nuobaudos.

51. Likus ne mažiau kaip 72 valandoms iki perkrovimo operacijos pradžios Sąjungos laivai Kuko Salų kompetentingai institucijai pateikia informaciją apie:

    a) uostą arba rajoną, kuriame bus atliekamas perkrovimas;

    b) žvejybos laivo, iš kurio iškraunamos žuvys, pavadinimą ir IRCS;

    c) žvejybos laivo, į kurį perkraunama, pavadinimą ir IRCS;

    d) perkrovimo datą ir laiką;

    e) perkrauti numatytą kiekį kilogramais, suapvalintą iki artimiausios šimtosios, pagal rūšis;

    f) produktų apdorojimo būklę.

52. Sąjungos laivai ne vėliau kaip per 48 valandas nuo perkrovimo pabaigos arba bet kokiu atveju prieš laivui, iš kurio perkrauta, paliekant perkrovimo uostą arba rajoną Kuko Salų kompetentingai institucijai pateikia perkrovimo deklaraciją.

Laivų stebėjimo sistema

53. Nederant poveikio vėliavos valstybės įgaliojimams ir Sąjungos laivų įpareigojimams vėliavos valstybės žvejybos stebėjimo centrui, kiekvienas Sąjungos laivas turi atitikti FFA laivų stebėjimo sistemos, taikomos Kuko Salų žvejybos rajonuose, reikalavimus.

Stebėtojai

54. Vykdydami veiklą Kuko Salų žvejybos rajonuose, Sąjungos laivai užtikrina stebėjimo apimtį pagal atitinkamas WCPFC išsaugojimo ir valdymo priemones ir atitinkamus Kuko Salų teisės aktus.

55. Sąjungos laivuose turi būti WCPFC regioninės stebėtojų programos stebėtojas arba Amerikos tropinių tunų komisijos (IATTC) stebėtojas, įgaliotas pagal WCPFC ir IATTC susitarimo memorandumą dėl stebėtojų kryžminio patvirtinimo.

IV SKYRIUS

KONTROLĖ

56. Sąjungos laivai turi laikytis atitinkamų Kuko Salų nacionalinės teisės aktų, susijusių su žvejybos veikla, taip pat WCPFC priimtų išteklių išsaugojimo ir valdymo priemonių.

57. Kontrolės procedūros

a) Sąjungos laivų kapitonai bendradarbiauja su visais Kuko Salų įgaliotais ir tinkamai identifikuojamais pareigūnais, kurie įsilaipinę į laivą atlieka inspektavimą, taip pat vykdo žvejybos kontrolės veiklą.

b) Nedarant poveikio Kuko Salų įstatymams, įsilaipinimas ir inspektavimas turėtų būti vykdomi taip, kad inspektavimo platformą ir inspektorius būtų galima identifikuoti kaip Kuko Salų įgaliotuosius pareigūnus.

c) Kuko Salos perduoda Sąjungos kompetentingai institucijai visų inspektavimui jūroje naudojamų inspektavimo platformų sąrašą. Tame sąraše pateikiama bent jau: i) naudojamų žvejybos patrulinių laivų pavadinimai; ii) išsami informacija apie naudojamus žvejybos patrulinius laivus ir iii) žvejybos patrulinių laivų nuotraukos.

d) Kuko Salos gali Sąjungos arba jos paskirtos įstaigos prašymu leisti Sąjungos inspektoriams per inspektavimus uoste arba krante stebėti Sąjungos laivų veiklą.

e) Užbaigus inspektavimą ir inspektoriui pasirašius inspektavimo ataskaitą, ataskaita pateikiama kapitonui pateikti pastabų ir pasirašyti. Įtariamo pažeidimo procedūrų atveju šiuo parašu šalių teisėms poveikis nedaromas. Prieš inspektoriui paliekant laivą patikrinimo ataskaitos kopija įteikiama laivo kapitonui.

f) Inspektoriai laive neužsibūna ilgiau nei būtina užduotims atlikti.

58. Sąjungos laivų, atliekančių iškrovimo ar perkrovimo operacijas, kapitonai leidžia ir sudaro palankias sąlygas Kuko Salų įgaliotiems pareigūnams tas operacijas inspektuoti.

59. Jei nesilaikoma šio priedo nuostatų dėl žvejybos stebėjimo, laivų stebėjimo sistemos ir kontrolės, Kuko Salų kompetentinga institucija pasilieka teisę sustabdyti pažeidimą padariusio laivo žvejybos leidimo galiojimą, kol bus užbaigtos atitinkamos procedūros ir pritaikytos nuobaudos. Vėliavos valstybė narė ir Sąjungos kompetentinga institucija nedelsiant apie tai informuojamos ir gauna pranešimą apie įvykį ir visas Sąjungos laivui pritaikytas nuobaudas.

Vykdymo užtikrinimas

60. Nuobaudos

a) Jei nesilaikoma bet kurios iš Protokole nustatytų nuostatų, atitinkamų regioninių žvejybos valdymo organizacijų priimtų išteklių išsaugojimo ir valdymo priemonių arba Kuko Salų nacionalinės teisės nuostatų, taikomos Kuko Salų nacionalinėje teisėje nustatytos nuobaudos.

b) Vėliavos valstybei narei ir Sąjungos kompetentingai institucijai nedelsiant išsamiai pranešama apie kiekvieną nuobaudą ir visus susijusius faktus.

c) Jei nuobauda yra žvejybos leidimo galiojimo sustabdymas arba panaikinimas, Sąjungos kompetentinga institucija gali laikotarpio, kuriam buvo išduotas tas leidimas, likusiai daliai paprašyti kito žvejybos leidimo kito savininko laivui (kuriam kitu atveju žvejybos leidimą būtų galima išduoti).

61. Sąjungos laivų areštas ir sulaikymas

a) Kuko Salos nedelsdamos informuoja Sąjungos kompetentingą instituciją ir vėliavos valstybę narę apie Sąjungos laivo, kuriam leidžiama žvejoti pagal Susitarimą, areštą ir (arba) sulaikymą.

b) Kuko Salos per 48 valandas Sąjungos kompetentingai institucijai ir vėliavos valstybei narei nusiunčia inspektavimo ataskaitos kopiją, kurioje išsamiai išdėstomos arešto ir (arba) sulaikymo aplinkybės ir priežastys.

62. Keitimosi informacija procedūra arešto ir (arba) sulaikymo atveju

a) Gavus 61 dalies a ir b punktuose nurodytą informaciją ir laikantis Kuko Salų teisės aktuose, susijusiuose su areštu ir (arba) sulaikymu, numatytų terminų ir teismo procesų, surengiamas Sąjungos ir Kuko Salų institucijų konsultacinis susitikimas. Jame gali dalyvauti atitinkamos valstybės narės atstovas.

b) Konsultaciniame susitikime šalys pasikeičia atitinkamais dokumentais arba informacija, kuri gali padėti išsiaiškinti faktus. Laivo savininkui arba jo agentui pranešama apie susirinkimo išvadas ir po arešto ir (arba) sulaikymo taikytinas priemones.

63. Arešto ir (arba) sulaikymo problemos sprendimas

a) Dedamos pamatuotos pastangos siekiant operatyviai susitarti dėl pažeidimo pasekmių.

b) Jei sutarimas pasiekiamas, sumokėtina suma nustatoma remiantis Kuko Salų nacionalinės teisės aktais. Jei sutarimas neįmanomas, pradedamas teismo procesas.

c) Kai draugišku susitarimu nustatyti įpareigojimai įvykdomi arba teismo procesas užbaigiamas, Sąjungos laivas paleidžiamas ir jo kapitonui iškelti kaltinimai atšaukiami.

64. Sąjungos kompetentinga institucija informuojama apie visus pradėtus procesus ir skirtas sankcijas.

Bendradarbiavimas kovojant su neteisėta, nedeklaruojama ir nereglamentuojama (NNN) žvejyba

65. Siekdami stiprinti žvejybos stebėseną bei priežiūrą ir kovą su NNN žvejyba, Sąjungos žvejybos laivų kapitonai stengiasi pranešti apie visus kitus Kuko Salų žvejybos vandenyse esančius žvejybos laivus.

66. Kai Sąjungos laivo kapitonas pastebi žvejybos laivą, vykdantį veiklą, kuri gali būti NNN žvejyba, jis surenka kiek įmanoma daugiau informacijos apie laivą ir jo veiklą tuo metu, kai jis pastebėtas. Stebėjimo ataskaitos turi būti nedelsiant siunčiamos Kuko Salų kompetentingai institucijai, o jų kopija – vėliavos valstybės narės žvejybos stebėjimo centrui.

67. Kuko Salų kompetentinga institucija kuo greičiau Sąjungos kompetentingai institucijai pateikia visas gautas pastebėjimo ataskaitas, susijusias su Sąjungos žvejybos laivais, Kuko Salų žvejybos vandenyse vykdančiais veiklą, kuri gali būti NNN žvejybos veikla.

V SKYRIUS

PRINCIPAI, KURIAIS GRINDŽIAMOS ŽVEJŲ ĮDARBINIMO SĄJUNGOS LAIVUOSE SĄLYGOS

68. Taikant šį skyrių, žvejybos laivo savininkas yra žvejybos laivo savininkas ar kita organizacija arba kitas asmuo, pvz., valdytojas, agentas ar laivo be įgulos frachtuotojas, kuris iš savininko perėmė atsakomybę už laivo veiklą ir kuris, prisiimdamas tokią atsakomybę, sutiko prisiimti žvejybos laivo savininkui pagal Protokolą nustatytas pareigas ir įsipareigojimus, neatsižvelgiant į tai, ar bet kuri kita organizacija ar asmuo vykdo tam tikras pareigas ar įsipareigojimus žvejybos laivo savininko vardu.

69. Žvejai, kurie turi būti priimti į Sąjungos laivą, turi atitikti vėliavos valstybės narės teisės aktų, kuriais į nacionalinę teisę perkeliama Tarybos direktyva (ES) 2017/159 [1], reikalavimus, įskaitant reikalavimus dėl paso, jūrininko knygelės, sveikatos pažymėjimo ir pagrindinio mokymo kurso baigimo pažymėjimo.

70. Žvejai, kurie turi būti priimti į laivą pagal 69 dalį, turi gebėti suprasti žvejybos laive vartojamą darbo kalbą, duoti nurodymus bei instrukcijas ir teikti ataskaitas ta kalba.

71. Kapitonas parengia, datuoja ir pasirašo įgulos sąrašą, atitinkantį IMO konvencijos dėl tarptautinės jūrų laivybos sąlygų lengvinimo 5 formą.

72. Žvejybos laivo savininkas arba žvejybos laivo savininko vardu veikdamas kapitonas atsisako priimti žvejus į savo laivą, jei jie neatitinka 69 punkte nurodytų reikalavimų.

73. Darbo sąlygos, kurių laikomasi priimant į laivą žvejus, turi atitikti vėliavos valstybės narės teisės aktus, kuriais į nacionalinę teisę perkeliama Direktyva (ES) 2017/159, įskaitant nuostatas, susijusias su darbo ir poilsio valandomis, repatriacijos teisėmis ir darbuotojų sauga bei sveikata.

74. Dėl kiekvieno jūrų žvejo, įdarbinamo Sąjungos laive, suderama rašytinė įdarbinimo sutartis, kurią pasirašo žvejys ir darbdavys. Ta įdarbinimo sutartis turi atitikti vėliavos valstybės narės teisės aktus, kuriais į nacionalinę teisę perkeliamas Direktyvos (ES) 2017/159 I priedas.

75. Užmokestį ir papildomas su darbo jėga susijusias išlaidas tiesiogiai arba, jei jūrų žvejo darbdavys yra privati darbo rinkos tarnyba, netiesiogiai dengia žvejybos laivo savininkas.

76. Žvejams turi būti mokamas garantuotas mėnesinis arba reguliarus užmokestis, pageidautina banko pavedimu, neatsižvelgiant į faktinį sužvejotą ir (arba) parduotą žuvų kiekį. Atlyginimas nustatomas bendru žvejybos laivų savininkų arba jų agentų ir jūrų žvejų bei (arba) jų profesinių sąjungų ar atstovų sutarimu. Jei kolektyvinės sutartys nesudaromos, žvejams taikomos užmokesčio sąlygos negali būti prastesnės už sąlygas, taikomas jų atitinkamų valstybių įguloms, ir jokiomis aplinkybėmis už sąlygas, kurias nustato TDO Jungtinio jūrų komiteto Jūrininkų atlyginimo pakomitetis, nesant tokių žvejams taikomų standartų, kurių tikslas – sukurti tarptautinį saugumo tinklą, skirtą apsaugoti deramą žvejų darbą, ir prisidėti prie jo laikymosi užtikrinimo.

[1] 2016 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva (ES) 2017/159, kuria įgyvendinamas 2012 m. gegužės 21 d. Europos Sąjungos žemės ūkio kooperatyvų konfederacijos (COGECA), Europos transporto darbuotojų federacijos (ETF) ir Nacionalinių žvejybos įmonių organizacijų Europos Sąjungos asociacijos („Europêche“) sudarytas Susitarimas dėl 2007 m. Tarptautinės darbo organizacijos konvencijos dėl darbo žvejybos sektoriuje įgyvendinimo (ES OL L 25, 2017 1 31, p. 12, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2017/159/oj).

77. Žvejai neturi dengti galimų išlaidų, susijusių su jų gaunamais mokėjimais. Žvejams turi būti suteikiama galimybė nemokamai šeimai pervesti visas jiems išmokėtas sumas arba jų dalį, įskaitant avansus.

78. Kaskart sumokėjus darbo užmokestį žvejui pateikiamas atlyginimo lapelis ir paprašius – atlyginimo mokėjimo įrodymas.

1 priedėlis

Žvejybos ir ne žvejybos dienos

Žvejybos ir ne žvejybos dienų skaičiavimas

Žvejybos dienų ir ne žvejybos dienų skaičiavimą, stebėseną ir valdymą administruoja Kuko Salos, naudodamos Nauru susitarimo šalių integruotą žuvininkystės informacijos valdymo sistemą arba bet kurią kitą pačių parinktą informacijos valdymo sistemą pagal šį priedėlį.

1. Žvejybos diena – kalendorinė diena arba jos dalis, kurią visą arba jos 24 valandų laikotarpio (00:00–24:00) dalį gaubiamaisiais tinklais žvejojantis Sąjungos laivas praleidžia Kuko Salų žvejybos vandenyse ir per tą laiką vykdo bet kokią žvejybą ir kuri nėra nustatyta ne žvejybos diena ar jos dalis.

2. Žvejybos dienos apskaičiavimas:

   a) jei gaubiamaisiais tinklais žvejojantis laivas bet kurią žvejybos dieną atsiunčia pranešimą iš vietų, kurių geografinės koordinatės yra Kuko Salų žvejybos vandenyse, ta žvejybos diena prie žvejybos dienų priskiriama atsižvelgiant į faktinį Kuko Salų vandenyse praleistą laiką;

   b) jei gaubiamaisiais tinklais žvejojančio laivo pranešimai apie geografines koordinates rodo, kad jis buvo Kuko Salų žvejybos vandenyse visą kalendorinę dieną (00:00–24:00):

      i) ta visa kalendorinė diena įskaičiuojama kaip žvejybos diena, jei per ją vykdyta kokia nors žvejybos veikla;

      ii) ta visa kalendorinė diena neįskaičiuojama kaip žvejybos diena, jei laivas tenkina 3–6 dalyse nustatytus ne žvejybos dienos reikalavimus;

   c) jei gaubiamaisiais tinklais žvejojančio laivo pranešimai apie geografines koordinates rodo, kad jis buvo Kuko Salų žvejybos vandenyse trumpiau nei visą kalendorinę dieną (00:00–24:00):

      i) ta kalendorinės dienos dalis įskaičiuojama kaip žvejybos dienos dalis, jei tuo laikotarpiu Kuko Salų žvejybos zonoje vykdyta kokia nors žvejybos veikla;

      ii) ta kalendorinės dienos dalis neįskaičiuojama kaip žvejybos diena, jei laivas tenkina 3–6 dalyse nustatytus ne žvejybos dienos reikalavimus;

   d) už laikotarpį, kurį gaubiamaisiais tinklais žvejojantis laivas praleido Kuko Salų uoste žvejybos dienų neišskaitoma.

3. Ne žvejybos diena – leidimą turinčių laivų atveju, bet kuri Kuko Salų žvejybos vandenyse praleista diena ar dienos dalis, kurią laivas dėl bet kurios iš 5 dalyje nurodytų priežasčių nevykdo žvejybos.

4. Sąjungos laivai, kuriems suteiktas leidimas, prašymus įskaityti ne žvejybos dienas pateikia Kuko Salų kompetentingai institucijai. Kiekviename prašyme įskaityti ne žvejybos dieną nurodoma:

   a) laivo pavadinimas;

   b) tarptautinis radijo šaukinys;

   c) įplaukimo į Kuko Salų žvejybos vandenis data, laikas ir geografinės koordinatės (platuma / ilguma);

   d) išlaukimo iš Kuko Salų žvejybos vandenų data, laikas ir geografinės koordinatės (platuma / ilguma);

   e) žvejybos veiklos nutraukimo data, laikas ir geografinės koordinatės (platuma / ilguma);

f) žvejybos veiklos atnaujinimo data, laikas ir geografinės koordinatės (platuma / ilguma);

g) 5 dalyje nurodyta konkreti ne žvejybos dienos įskaitymą pagrindžianti priežastis.

5. Konkrečios žvejybos veiklos nevykdymo priežastys:

a) tranzitas ([1]): laikoma ne žvejybos diena tik jei Kuko Salų kompetentingai institucijai buvo iš anksto atsiųstas pranešimas, kad laivas plauks tranzitu, nurodant tranzito kelionės tikslą ir įplaukimo bei išplaukimo taškus;

b) tranzitas su visu laimikiu: laikoma ne žvejybos diena tik tuo atveju, jei Kuko Salų kompetentingai institucijai buvo iš anksto išsiųstas pranešimas, kad laivas nutraukė žvejybos veiklą. Jei žvejybos veikla nutraukiama, visi žvejybos įrankiai sukraunami ir laivas plaukia išlaikydamas tiesų kursą ir tolygų greitį iki paskirties uosto. Pranešime apie žvejybos nutraukimą nurodoma: i) laivo pavadinimas; ii) tarptautinis radijo šaukinys; iii) esamos geografinės koordinatės (platuma/ilguma) ir iv) paskirties uosto pavadinimas;

c) nepalankios oro sąlygos: laikoma ne žvejybos diena tik tuo atveju, jei laivas per 24 valandų laikotarpį negali užmesti žvejybos įrankio ar vykdyti bet kokios kitos žvejybos veiklos. Laivo kapitonas nurodo priežastį, dėl kurios oro sąlygas laiko nepalankiomis: i) stiprus vėjas (nurodo skalę); ii) audringa jūra ir iii) su srove susijusios priežastys;

d) žuvų suburiamųjų įrenginių paleidimas arba iškėlimas: laikoma ne žvejybos diena tik tuo atveju, jei per 24 valandų laikotarpį nevykdyta jokia žvejybos veikla ir tai patvirtina stebėtojo ataskaita;

e) bunkeriavimas: laikoma ne žvejybos diena tik tuo atveju, jei per 24 valandų laikotarpį nevykdyta jokia žvejybos veikla ir tai patvirtina stebėtojo ataskaita;

f) tinklų taisymas: laikoma ne žvejybos diena tik tuo atveju, jei 24 valandų laikotarpį vien taisyti tinklai ir nevykdyta jokia žvejybos veikla;

g) užmetimas tinklui valyti (bandomasis): laikoma ne žvejybos diena tik tuo atveju, jei per 24 valandų laikotarpį nevykdyta jokia žvejybos veikla, tinklas užmestas tiesia linija be pritvirtinto sutraukiamojo lyno ir tai patvirtina stebėtojo ataskaita;

h) gedimas: laikoma ne žvejybos diena tik tuo atveju, jei 24 valandų laikotarpį laivas buvo sugedęs ir nevykdyta jokia žvejybos veikla, nes gedimas neleido to daryti;

i) ekstremalioji situacija: laikoma ne žvejybos diena tik tuo atveju, jei per 24 valandų laikotarpį nevykdyta jokia žvejybos veikla ir tai patvirtina stebėtojo ataskaita, o ekstremalioji situacija susijusi su: i) įgulos sveikata ir sauga ir ii) laivo sauga;

j) paieška ir gelbėjimas: laikoma ne žvejybos diena tik jei tai patvirtina stebėtojo ataskaita ir Kuko Salų kompetentinga institucija. Jei po paieškos ir gelbėjimo operacijų laivas grįžta į uostą, kapitonas turi iš anksto apie tai pranešti Kuko Salų kompetentingai institucijai, nurodydamas: i) laivo geografines koordinates ir ii) paskirties uostą.

Į uostą grįžtantys laivai užtikrina, kad: i) visi žvejybos įrankiai būtų sukrauti; ii) laivas plauktų tiesiai iš vietos, kurios geografinės koordinatės nurodytos, į paskirties uostą ir iii) laivas išlaikytų tiesų kursą ir tolygų greitį.

Jei laivui grįžtant į uostą vykdoma kokia nors žvejybos veikla arba nesilaikoma kurio nors iš a–j punktuose nurodytų reikalavimų, visos grįžtamosios kelionės dienos laikomos žvejybos dienomis.

6. Visos ataskaitos persiunčiamos Kuko Salų kompetentingai institucijai e. paštu adresu licensing@mmr.gov.ck.

([1]) Visi laivo žvejybos įrankiai sukraunami taip, kad jų nebūtų galima greitai panaudoti žvejybai; visų pirma gikas nuleidžiamas tiek, kad laivas negalėtų būti naudojamas žvejybai, bet ekstremaliose situacijose būtų galima panaudoti skifą; sraigtasparnis, jei yra, pririšamas, o paleidimo įtaisai užblokuojami. Laivas išlaiko tiesų kursą ir tolygų greitį. Jei buvo vykdoma kokia nors žvejybos veikla arba nesilaikyta kurio nors iš pirmiau nurodytų reikalavimų, visos tranzito dienos laikomos žvejybos dienomis.

2 priedėlis

Ataskaitų šablonai

1. Laimikio ataskaitos suvestinė (CAT)

Turinys	Perdavimas
Pranešimo paskirtis	
Veiksmo kodas	CAT
Laivo pavadinimas	
Tarptautinis radijo šaukinys	
Ataskaitos data ir laikas (UTC)	DD/MM/MMMM – VV:MM
Laive esančių žuvų kiekis pagal rūšis (metrinės sistemos tonomis, Mt):	
Gelsvauodegiai tunai (YFT)	(Mt)
Didžiaakiai tunais (BET)	(Mt)
Dryžieji tunai (SKJ)	(Mt)
Kita (nurodyti)	(Mt)
Žvejybos įrankių panaudojimų skaičius po paskutinės ataskaitos	

2. Įplaukimo ataskaita (ZENT)

Turinys	Perdavimas
Pranešimo paskirtis	
Veiksmo kodas	ZENT
Laivo pavadinimas	
Tarptautinis radijo šaukinys	
Įplaukimo geografinės koordinatės	Pl./Ilg.
Įplaukimo data ir laikas (UTC)	DD/MM/MMMM – VV:MM
Laive esančių žuvų kiekis pagal rūšis (metrinės sistemos tonomis, Mt):	
Gelsvauodegiai tunai (YFT)	(Mt)

Turinys	Perdavimas
Didžiaakiai tunai (BET)	(Mt)
Dryžieji tunai (SKJ)	(Mt)
Kita (nurodyti)	(Mt)

3. Išplaukimo ataskaita (ZEXT)

Turinys	Perdavimas
Pranešimo paskirtis	
Veiksmo kodas	ZEXT
Laivo pavadinimas	
Tarptautinis radijo šaukinys	
Išplaukimo geografinės koordinatės	Pl./Ilg.
Išplaukimo data ir laikas (UTC)	DD/MM/MMMM – VV:MM
Laive esančių žuvų kiekis pagal rūšis (metrinės sistemos tonomis, Mt):	
Gelsvauodegiai tunai (YFT)	(Mt)
Didžiaakiai tunai (BET)	(Mt)
Dryžieji tunai (SKJ)	(Mt)
Kita (nurodyti)	(Mt)

4. Visos ataskaitos persiunčiamos Kuko Salų kompetentingai institucijai e. paštu adresu: licensing@mmr.gov.ck.

3 priedėlis

Išsamios paramos sektoriui lėšų panaudojimo taisyklės

Paramos sektoriui lėšų skaidrumas ir atsekamumas

1. Kuko Salos savo priimtame metiniame biudžete išskiria pagal tausios žvejybos partnerystės susitarimą Sąjungos joms pervestą su parama sektoriui susijusio finansinio įnašo sumą. Kuko Salos tai daro laikydamosi savo nacionalinės teisės aktų, susijusių su finansine drausme ir valdymu.

Paramos sektoriui lėšų programavimas ir panaudojimas

2. Kuko Salos parengia daugiametės sektorinės programos dėl paramos sektoriui lėšų naudojimo Protokolo taikymo laikotarpiu pasiūlymą. Kuko Salos taip pat parengia metinės sektorinės programos dėl paramos sektoriui lėšų naudojimo pirmaisiais Protokolo taikymo metais pasiūlymą.

3. Sektorinėse programose daugiausia dėmesio skiriama su nacionaliniais prioritetais suderintiems veiksmams. Jose atsižvelgiama į Kuko Salų pajėgumus valdyti ir įgyvendinti paramos sektoriui lėšų naudojimą ir teikti apie jį ataskaitas.

4. Sektorių programose nustatoma: i) strateginiai tikslai; ii) finansuotini veiksmai; iii) rezultatų rodikliai; iv) metiniai tikslai; v) kiekvienam veiksmui skirtos lėšos ir vi) tikrinimo priemonės.

5. Jungtinis komitetas per savo pirmąjį susitikimą po Protokolo laikino taikymo pradžios svarsto, atitinkamais atvejais iš dalies keičia ir priima pasiūlymus dėl daugiametės sektorinės programos ir pirmosios metinės sektorinės programos. Tas pirmasis susitikimas surengiamas ne vėliau kaip per 120 dienų nuo Protokolo laikino taikymo pradžios.

6. Antraisiais ir kiekvienais vėlesniais metais Kuko Salos pateikia Sąjungai metinę sektoriaus programą ne vėliau kaip likus 30 dienų iki jungtinio komiteto susitikimo.

7. Kuko Salos yra atsakingos už priimtų daugiametės ir metinių sektorinių programų įgyvendinimą.

Paramos sektoriui lėšų panaudojimo stebėsena, ataskaitų teikimas ir vertinimas

8. Kuko Salos atidžiai stebi, kaip įgyvendinama sektorinė programa.

9. Už Kuko Salas atsakingas Sąjungos žuvininkystės atašė reguliariai lankosi Kuko Salose, kad kartu su atitinkamomis nacionalinėmis institucijomis įvertintų daugiametės sektorinės programos įgyvendinimo pažangą. Tų vizitų metu Sąjungos žuvininkystės atašė laiku suteikiama galimybė susipažinti su visais dokumentais, kurių jo manymu reikia pažangai patikrinti. Šie dokumentai neapima informacijos, kuri yra konfidenciali arba susijusi su nacionaliniais interesais.

10. Kuko Salos kasmet rengia daugiametės sektorinės programos įgyvendinimo pažangos ataskaitas. Jos pateikia jas Sąjungai likus ne mažiau kaip 30 dienų iki Jungtinio komiteto susitikimo.

11. Metinėse pažangos ataskaitose aprašomi įgyvendinti veiksmai ir pažanga pagal kiekvieną iš pasirinktų rodiklių, padaryta siekiant metinių tikslų. Jose taip pat aprašomi visi patirti sunkumai, taip pat visos taisomosios priemonės, kurių imtasi, ir tokių taisomųjų priemonių rezultatai. Kai tikslinga ir aktualu, daugiametėje sektorinėje programoje išvardytomis tikrinimo priemonėmis dalijamasi su Jungtiniu komitetu.

12. Metinėse pažangos ataskaitose nurodomas paramos sektorių lėšų finansinio įsisavinimo lygis. Tuo tikslu suteikiama galimybė susipažinti su informacija apie biudžeto vykdymą, susijusį su Sąjungos paramos sektoriui lėšų naudojimu.

13. Metinėse pažangos ataskaitose pateikiama visa informacija, kurios reikia jungtiniam komitetui, kad galėtų priimti informacija pagrįstus sprendimus dėl tolesnių metinių paramos sektoriui dalių išmokėjimo.

14. Be galutinės metinės pažangos ataskaitos, Kuko Salos per 90 dienų nuo Protokolo galiojimo pabaigos jungtiniam komitetui taip pat pateikia galutinę pagal Protokolą suteiktos paramos sektoriui įgyvendinimo ataskaitą.

15. Jei būtina, šalys paramos sektoriui įgyvendinimą stebi ir po Protokolo galiojimo pabaigos ar sustabdymo. Tokią stebėseną jos vykdo pagal šį protokolą.

16. Prireikus jungtinis komitetas gali susitarti, kad Kuko Salos atliktų paramos sektoriui lėšomis finansuojamą nepriklausomą išorės vertinimą, kurio metu pagal jungtinio komiteto patvirtintus įgaliojimus būtų įvertinti daugiametės sektorinės programos rezultatai.

Paramos sektoriui lėšų išmokėjimo, sustabdymo ir susigrąžinimo kriterijai ir procesas

17. Sąjunga paramos sektoriui lėšas Kuko Saloms moka metinėmis dalimis.

18. Pirmiesiems šio protokolo taikymo metams skirtos paramos sektoriui lėšos visiškai išmokamos ne vėliau kaip per 45 dienas nuo dienos, kurią jungtinis komitetas priima daugiametę sektoriaus programą.

19. Antriesiems ir vėlesniems šio protokolo taikymo metams skirtos paramos sektoriui lėšos išmokamos tik tuo atveju, jei tenkinamos visos šios sąlygos.

— Atlikti visi nepriklausomi išorės finansiniai auditai, dėl kurių susitarė jungtinis komitetas ir kurie finansuojami paramos sektoriui lėšomis.

— Naujausioje turimoje informacijoje apie biudžeto vykdymą nurodyta, kad 75 % iki tol gautų lėšų finansiškai įsisavinta arba suplanuotos panaudoti.

— Paramos sektoriui veiksmai įgyvendinami pagal daugiametę sektoriaus programą. Yra susitarta dėl rodiklių, kuriais remiantis nustatoma, ar veiksmas įgyvendintas, ar yra įgyvendinamas.

— Jungtinis komitetas patvirtino kitą metinę paramos sektoriui programą, parengtą pagal daugiametę sektorinę programą, be kita ko, apsvarstydamas galimybę kurios nors metinės paramos sektoriui dalies sumą padidinti iki dvigubos šio protokolo 2 straipsnio 2 dalies b punkte nurodytos metinės paramos sektoriui sumos.

20. Paskutinė paramos sektoriui lėšų dalis išmokama tik jei tenkinamos 19 dalyje nustatytos sąlygos. Visos sumos, kurių Kuko Salos iki Protokolo galiojimo pabaigos neišleido arba nesuplanavo panaudoti yra susigrąžinamos.

21. Sąjunga pasilieka teisę peržiūrėti ir (arba) sustabdyti visų ar dalies sektorinės paramos lėšų išmokėjimą, jei iš jungtinio komiteto atliekamo metinio vertinimo matyti, kad pasiekti rezultatai labai skiriasi nuo sektoriaus programos, arba jei paramos sektoriui lėšos nėra panaudojamos, kaip nustatė jungtinis komitetas.

22. Šalims pasikonsultavus ir jungtiniam komitetui sutikus, su parama sektoriui susijęs finansinis įnašas vėl pradedamas mokėti, kai sutarto programavimo įgyvendinimo rezultatai tai pateisina. Tačiau 2 straipsnio 2 dalies b punkte numatytas specialus finansinis įnašas negali būti išmokamas po Protokolo galiojimo pabaigos.

23. Paramos sektoriui lėšos išleidžiamos pagal Kuko Salų viešųjų finansų valdymo sistemas. Už pervestų išteklių valdymą atsako tik Kuko Salos.

24. Kuko Salos gali sudaryti palankesnes sąlygas bendrai finansuoti daugiametėje sektoriaus programoje nustatytus veiksmus. Apie bet kokį bendrą finansavimą jos praneša metinėse pažangos ataskaitose.

25. Europos Komisija gali pradėti Kuko Saloms išmokėtų paramos sektoriui lėšų susigrąžinimo procedūrą, jei paramos sektoriui veikla nėra įgyvendinama arba įgyvendinama ne pagal Protokolą ir jei jungtiniame komitete nepasiekiamas susitarimas. Susigrąžinimo procedūra išdėstyta a–d punktuose.

a) Sąjungos kompetentinga institucija oficialiai praneša Kuko Salų kompetentingai institucijai apie ketinimą susigrąžinti nurodytą sumą ir nurodo jos susigrąžinimo priežastis. Kuko Salos per 30 dienų nuo pranešimo gavimo dienos gali dėl nurodyto susigrąžinimo pateikti komentarų, pastabų ir (arba) paaiškinimo prašymų.

b) Kuko Saloms pateikus bet kokį atsiliepimą, šalys gera valia derasi siekdamos išspręsti ginčus ar nesutarimus dėl nurodyto susigrąžinimo ir susitarti dėl taisomųjų veiksmų ar terminų pratęsimo.

c) Jei Sąjunga nusprendžia pradėti susigrąžinimo procedūrą, ji oficialiai apie šį sprendimą ir jo pagrindimą praneša Kuko Saloms. Ji taip pat išduoda oficialų debetinį dokumentą, pagal kurį mokėjimas turi būti atliktas per 30 dienų. Jei Kuko Salos mokėjimo neatlieka iki nurodyto termino, Sąjunga susigrąžina mokėtiną sumą, išskaičiuodama ją iš kurios nors sumos, kurią ji turi sumokėti Kuko Saloms.

d) Keisti sumą arba mokėjimo terminą arba atšaukti susigrąžinimą Sąjunga gali tik išimtiniais ir tinkamai pagrįstais atvejais arba klaidos atveju su sąlyga, kad tokie pakeitimai atitinka patikimo finansų valdymo ir proporcingumo principus. Visi pagal šią nuostatą daromi pakeitimai dokumentuojami ir apie juos pranešama Kuko Saloms, pateikiant jų pagrindimą.

Paramos sektoriui programos peržiūra

26. Jungtiniam komitetui patvirtinus daugiametę sektorinę programą, bet kokie siūlomi jos pakeitimai gali būti svarstomi tik jei jie tinkamai pagrįsti. Esminiai pakeitimai, kuriais panaikinami, iš dalies keičiami ar papildomi strateginiai tikslai, turi būti tvirtinami jungtinio komiteto. Pasiūlymai dėl tokių esminių pakeitimų jungtiniam komitetui pateikiami raštu likus ne mažiau kaip 30 dienų iki jo susitikimo.

27. Dėl pakeitimų, susijusių su veiksmų, kuriais siekiama nustatytų strateginių tikslų, panaikinimu arba papildymu, arba su daugiau kaip 10 % veiksmui skirtų lėšų perkėlimu kitam veiksmui, Kuko Salos raštu konsultuojasi su Sąjunga. Sąjunga į kreipimąsi dėl konsultacijų atsiliepia per 30 dienų. Remdamosi konsultacijomis, dėl kurių kreiptasi, šalys nusprendžia, ar reikia sušaukti neeilinį jungtinio komiteto susitikimą. Jei šalys nusprendžia, kad neeilinis jungtinio komiteto susitikimas nereikalingas, sutartas pakeitimas oficialiai įrašomas į kito eilinio jungtinio komiteto susitikimo protokolą.

Paramos sektoriui programos matomumas

28. Jei nesusitarta kitaip, Kuko Salos užtikrina, kad kiekvienam pagal paramos sektoriui programą įgyvendinamam veiksmui būtų taikomos atitinkamos komunikacijos ir matomumo priemonės. Kuko Salos šias priemones nustato susitarusios su Sąjunga.

29. Pagal daugiametę sektorinę programą komunikacijos ir matomumo priemonėms skiriamas specialus biudžetas.

30. Pagal Sąjungos paramos sektoriui programą vykdomų veiksmų matomumas užtikrinamas, be kita ko:

— viešais pranešimais apie projektus ir numatytą vykdyti veiklą,

— televizijos ir radijo pranešimais, taip pat pranešimais spaudai apie projektų ir veiklos užbaigimą,

— ataskaitų ir atliktų tyrimų vieša sklaida,

— naudojant Sąjungos matomumo ženklus,

— Sąjungos delegacijos Ramiojo vandenyno regione darbuotojams dalyvaujant atidarymo ceremonijose, konferencijose ir kituose renginiuose,

— bendrais Kuko Salų ir Sąjungos atstovų vizitais, susijusiais su vietos projektų ir veiklos įgyvendinimu.

4 priedėlis

Asmens duomenų tvarkymas

Apibrėžtys

1. Šiame priedėlyje vartojamų terminų apibrėžtys:

a) asmens duomenys – informacija, susijusi su nustatytos ar nustatomos tapatybės fiziniu asmeniu (toliau – duomenų subjektas); fizinis asmuo, kurio tapatybę galima nustatyti, yra asmuo, kurio tapatybę galima tiesiogiai arba netiesiogiai nustatyti, visų pirma pagal identifikatorių, pvz., vardą, pavardę, identifikavimo numerį, buvimo vietos duomenis;

b) tvarkymas – bet kokia automatizuotomis arba neautomatizuotomis priemonėmis su asmens duomenimis ar asmens duomenų rinkiniais atliekama operacija ar operacijų seka, pavyzdžiui, rinkimas, įrašymas, rūšiavimas, sisteminimas, saugojimas, adaptavimas ar keitimas, išgava, susipažinimas, naudojimas, atskleidimas persiunčiant, platinant ar kitu būdu sudarant galimybę jais naudotis, taip pat sugretinimas ar sujungimas su kitais duomenimis, apribojimas, ištrynimas arba sunaikinimas;

c) perduodančioji institucija – valdžios institucija, siunčianti asmens duomenis;

d) priimančioji institucija – valdžios institucija, gaunanti asmens duomenis;

e) duomenų saugumo pažeidimas – saugumo pažeidimas, dėl kurio netyčia arba neteisėtai sunaikinami, prarandami, pakeičiami, be leidimo atskleidžiami persiųsti, saugomi arba kitaip tvarkomi asmens duomenys arba prie jų be leidimo gaunama prieiga;

f) tolesnis perdavimas – gaunančiosios šalies atliekamas asmens duomenų perdavimas subjektui, kuris nėra šio protokolo signataras (toliau – trečioji šalis);

g) kontrolės institucija – nepriklausoma valdžios institucija, atsakinga už šio priedėlio taikymo stebėseną, siekiant apsaugoti fizinių asmenų pagrindines teises ir laisves tvarkant asmens duomenis.

Taikymo sritis

2. Asmenys, susiję su Protokolu, yra visų pirma fiziniai asmenys, kuriems priklauso žvejybos laivai, jų atstovai, kapitonas ir įgula, dirbanti žvejybos laivuose, kurie vykdo veiklą pagal Protokolą.

3. Įgyvendinant Protokolą, visų pirma nuostatas žvejybos veiklos stebėsenos ir kovos su NNN žvejyba, galima tarpusavyje perduoti ir paskui tvarkyti šiuos duomenis:

a) laivo identifikavimo duomenis ir kontaktinius duomenis;

b) laivo ar su laivu susijusios veiklos, laivo geografinių koordinačių ir judėjimo ir jo žvejybos veiklos arba su žvejyba susijusios veiklos duomenis, surinktus per kontrolę, inspektavimą arba stebėjimo operacijas;

c) laivo savininkų arba jų atstovo duomenis, pvz., vardus, pavardes, pilietybę, profesinius kontaktinius duomenis ir profesinės banko sąskaitos duomenis;

d) vietinio agento duomenis, pvz., vardą, pavardę, pilietybę ir profesinius kontaktinius duomenis;

e) su laivo kapitonu ir įgulos nariais susijusiais duomenimis, tokiais kaip vardas, pavardė, pilietybė, pareigos, o kapitono atveju – jo kontaktine informacija;

f) su laive dirbančiais žvejais susijusiais duomenimis, tokiais kaip vardai, pavardės, kontaktinė informacija, išklausyti mokymai, sveikatos pažyma.

Atsakingos institucijos

4. Už duomenų tvarkymą atsakingos institucijos yra Europos Komisija bei vėliavos valstybės narės institucija Sąjungos atveju ir Jūrų išteklių ministerija Kuko Salų atveju.

Tikslo apribojimas ir duomenų kiekio mažinimas

5. Asmens duomenys, kurių prašoma ir kurie perduodami pagal Protokolą, turi būti tinkami, reikalingi ir tik tokie, kurie yra būtini Protokolui įgyvendinti. Šalys keičiasi asmens duomenimis pagal šį protokolą tik konkrečiais šiame protokole nustatytais tikslais.

6. Gauti asmens duomenys nebus tvarkomi kitu tikslu, nei 5 dalyje nurodyti tikslai, arba jie bus nuasmeninti.

7. Gavusi prašymą priimančioji institucija nedelsdama informuoja perduodančiąją instituciją apie pateiktų asmens duomenų naudojimą.

Tikslumas

8. Šalys užtikrina, kad pagal Protokolą perduodami asmens duomenys būtų tikslūs, aktualūs ir prireikus reguliariai atnaujinami pagal perduodančiosios institucijos žinias. Jei viena iš šalių nustato, kad perduoti arba gauti asmens duomenys yra netikslūs, ji nedelsdama apie tai praneša kitai šaliai ir siekia, kad būtų atlikti reikiami pataisymai ar atnaujinimai.

Saugojimo apribojimas

9. Asmens duomenys nėra saugomi ilgiau, nei būtina tikslui, kurio siekiant jais buvo keičiamasi, pasiekti. Jie saugomi ilgiausią pagal nacionalinės teisės aktus nustatytą laikotarpį.

Saugumas ir konfidencialumas

10. Asmens duomenys tvarkomi taip, kad būtų užtikrintas tinkamas jų saugumas, atsižvelgiant į konkrečią tvarkymo riziką, įskaitant apsaugą nuo tvarkymo be leidimo ar neteisėto tvarkymo ir nuo netyčinio praradimo, sunaikinimo ar sugadinimo. Už duomenų tvarkymą atsakingos institucijos reaguoja į bet kokį su asmens duomenimis susijusį pažeidimą ir imasi visų būtinų priemonių, kad pašalintų arba sušvelnintų bet kokį galimą neigiamą tokio pažeidimo poveikį. Priimančioji institucija nepagrįstai nedelsdama praneša apie tokį pažeidimą atitinkamai perduodančiajai institucijai ir jos laiku tarpusavyje, kiek būtina, bendradarbiauja, kad kiekviena iš jų galėtų įvykdyti savo įsipareigojimus, susijusius su asmens duomenų saugumo pažeidimu pagal jų nacionalinę teisinę sistemą.

11. Šalys įsipareigoja įdiegti tinkamas technines ir organizacines priemones, kad užtikrintų, jog duomenų tvarkymas atitiktų Protokolą.

Ištaisymas arba ištrynimas

12. Perduodančiosios institucijos imasi visų pagrįstų veiksmų siekdamos kuo greičiau užtikrinti, jog asmens duomenys būtų atitinkamai ištaisyti ar ištrinti, jei tvarkymas neatitinka Protokolo, visų pirma jei duomenys nėra tinkami, aktualūs, tikslūs ar jie yra pertekliniai, palyginti su duomenų tvarkymo tikslu.

13. Perduodančiosios institucijos informuoja gaunančiąsias institucijas apie bet kokį ištaisymą ar ištrynimą.

Skaidrumas

14. Sąjunga užtikrina, kad duomenų subjektai atskiru pranešimu ir paskelbiant Protokolą jų interneto svetainėse būtų informuojami apie perduodamų ir toliau tvarkomų duomenų kategorijas, asmens duomenų tvarkymo būdą, atitinkamą perdavimo priemonę, duomenų tvarkymo tikslą, trečiąsias šalis arba trečiųjų šalių, kurioms gali būti toliau perduodama informacija, kategorijas, individualias teises ir mechanizmus, kuriais galima pasinaudoti teisėms apginti ir žalos atlyginimui gauti, taip pat kontaktinius duomenis ieškiniui ar skundui pateikti.

Tolesnis perdavimas

15. Gaunančioji institucija perduoda pagal Protokolą gautus asmens duomenis trečiajai šaliai tik tuo atveju, jei tai pateisinama svarbiu viešojo intereso tikslu ir jei laikomasi kitų šiame priedėlyje nustatytų reikalavimų, visų pirma dėl tikslo apribojimo ir duomenų kiekio mažinimo.

Duomenų subjektų teisės

16. Duomenų subjektai turi teisę prašyti, kad jiems būtų suteikta prieiga prie asmens duomenų ir kad duomenys būtų pataisyti arba ištrinti, pagal atitinkamus kiekvienos šalies teisės aktus.

Priežiūra

17. Iš Sąjungos pusės asmens duomenų tvarkymo atitikties reikalavimams priežiūrą vykdo Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas, jei duomenų tvarkymas priklauso Komisijos kompetencijai, arba ES nacionalinės duomenų apsaugos priežiūros institucijos, jei duomenų tvarkymas priklauso vėliavos valstybės narės kompetencijai.

18. Už tai atsakinga Kuko Salų institucija yra Jūrų išteklių ministerija.

19. 17 ir 18 dalyse nurodytos institucijos veiksmingai ir laiku nagrinėja skundus dėl asmens duomenų tvarkymo pagal Protokolą.

20. Duomenų subjektai gali siekti žalos atlyginimo dėl bet kokio 12 straipsnyje ir šiame priedėlyje nustatytų apsaugos priemonių nesilaikymo, kiek tai leidžiama pagal atitinkamus kiekvienos šalies teisės aktus.

Keitimasis informacija

21. Šalys informuoja viena kitą apie visus gautus skundus dėl asmens duomenų tvarkymo pagal Protokolą ir apie dėl skundų priimtus sprendimus.

Peržiūra

22. Šalys informuoja viena kitą apie savo teisės aktų, turinčių įtakos asmens duomenų tvarkymui, pakeitimus.